

# Zertifikat / Sertifikas



Zertifikatsnr. / Sertifika sayı: 228-6246810-2-8

## Dreh- und Drehkippschläge für Fenster und Fenstertüren Pencere ve Pencere Kanatları için Döner ve Vasistaslı Menteşeler

**Produkt**  
Ürün

**ALU 2200, ALU D80,  
ALU 5200, ALU 200,  
ALU D300, ALU axxent PLUS**

**SIEGENIA®**  
brings spaces to life

**max. Flügelgewicht**  
max. Kanat ağırlığı

**300 kg**

**Einsatzbereich**  
Kullanım Alanı

**Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme**  
Uygun Menteşe Bağlantı Yuvasına Sahip Sistemler

**Hersteller**  
Şirket

**SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik**  
Industriestraße 1-3, D 57234 Wilnsdorf

**Produktionsstandort**  
Üretimin bulunduğu yer

**8006911**

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN 13126-8:2018 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 01. März 2008 ausgestellt und gilt 5 Jahre, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

Bu sertifika ile adı geçen inşaat malzemesinin buna temel teşkil eden ift-sertifikalandırma programının güncel metninde belirtilen şartları yerine getirdiği onaylanır.

- Adı geçen inşaat malzemesine ait ürün gruplarının oluşturulması ve ilk testi akredite bir test kurumu tarafından EN 13126-8 : 2018 uyarınca ve uygulama diyagramları göz önünde tutularak yapılır
- Üretici tarafından bir üretim kontrolünün uygulamaya alınması ve devamının sağlanması
- Tesisin ve tesise ait üretim kontrolünün ift-Q-Zert tarafından ilk teftişinin yapılması
- ift-Q-Zert ile üretim tesisinin ve tesise ait kalite kontrolünün bir üçüncü tarafça sürekli denetlenmesi

Bu sertifika ilk kez 01.03.2008 tarihinde düzenlenmiş olup arada geçen süre zarfında yukarıda belirtilen teknik spesifikasyonda veya tesisteki üretim şartlarında veya tesise ait üretim kontrolünde belli başlı değişimler olmadığı takdirde 5 yıl geçerliliğini korur.

Sertifika ancak üzerinde bir değişiklik yapılmaması şartı ile çoğaltılabilir. Sertifikalandırma şartlarında yapılan değişikliklerin tümü gecikmeksizin ift-Q-Zert'e gerekli kanıt belgeleri ile birlikte yazılı olarak iletilmek zorundadır.

İşletme adı geçen inşaat malzemesini ift-ışaretleme sistemi uyarınca „ift-zertifiziert“ olarak işaretleme hakkına sahiptir.

Bu sertifikanın 2 eki bulunmaktadır.

ift Rosenheim  
01.03.2018

ppa. Christian Kehrer  
Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
ift Sertifikalandırma ve Denetleme Kurumu Müdürü

Gültig bis /  
Son geçerlilik  
tarihi:

**28.02.2023**

Prof. Ulrich-Sieberath  
Institutsleiter  
Kurum Müdürü

**228 6246810**



Grundlage(n) /  
temel(ler):

ift-Zertifizierungsprogramm  
für Beschläge  
systeme für geönerl ift  
(QM 328)  
Ausgabe / tarihi 2018

EN 1191:2012  
EN 12400:2003  
bis Klasse 3  
3. sınıfı kadar



Dauerfunktion  
Sürekli fonksiyon

EN ISO 9227:2017  
EN 1670:2007  
Klasse 5  
5. sınıf



Korrosionsschutz  
Korozyon a karşı koruma



www.ift-rosenheim.de

Zertifikatsnr. / Sertifika sayı: 228-6246810-2-8

### In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmenut.

*Uygun menteşe bağlantı yuvasına sahip pencere ve pencere kanadı sistemlerinde kullanılan ve sertifikada yer alan ürün grupları.*

| İfd. Nr./<br>No. | Ausführung<br>Bandseite/<br>Menteşe tarafı<br>modeli | Ausführung<br>Flügelbeschlag/<br>Kanat menteşesi<br>modeli | Beschreibung der Ausführung der<br>blendrahmenseitigen Beschlagausführung<br>Kasa tarafındaki menteşe modeli açıklaması |                               |                               |                          | Klassifizierung nach EN 13126-8:2017<br>Belgelere göre EN 13126-8:2017 normuna uygun sınıflandırma |                         |  |                                      |
|------------------|--|--|---|-------------------------------|-------------------------------|--------------------------|--|-------------------------|--|--------------------------------------|
|                  |  |  | Winkelband/<br>Gönyeli menteşe  | Scherenlager/<br>Makaslı yuva | Eckband/<br>Köşe<br>menteşesi | Ecklager/<br>köşe yatağı | 1  | 2                       | 3  | 4                                    |
|                  |  |  |   |                               |                               |                          | Dauerfunktionsfähigkeit/<br>Sürekli fonksiyon özelliği<br>dayanımı                                 | Masse (in kg)/<br>Kütle | Korrosionsbeständigkeit/<br>Korozyon dayanıklılığı | Prüfgrößen (in mm)/<br>Test ölçüleri |
| 1                | ALU D80  | ALU D80  | Bandseite ALU D80   |                               |                               |                          | H3   | 80                      | 5  | 900 mm x 2300 mm                     |
| 2                | ALU 2200   | ALU 2200   | Bandseite ALU 2200  |                               |                               |                          | H2   | 80                      | 5  | 1300 mm x 1200 mm                    |
| 3                | ALU 5200   | ALU 5200   | Bandseite ALU 5200<br>Banddurchgang 5 mm  |                               |                               |                          | H2   | 150                     | 5  | 1550 mm x 1400 mm                    |
| 4                | ALU 5200   | ALU 5200   | Bandseite ALU 5200<br>Banddurchgang 3.5 mm  |                               |                               |                          | H2   | 130                     | 5  | 1300 mm x 1200 mm                    |
| 5                | ALU 200  | ALU 200  | Bandseite ALU 200   |                               |                               |                          | H2   | 200                     | 5  | 1550 mm x 1400 mm                    |
| 6                | ALU D300   | ALU D300   | Bandseite ALU D300  |                               |                               |                          | H3   | 300                     | 5  | 1550 mm x 1400 mm                    |
| 7                | ALU axxent<br>PLUS                                   | ALU axxent<br>PLUS   | Bandseite ALU axxent PLUS   |                               |                               |                          | H2   | 150                     | 5  | 1550 mm x 1400 mm                    |

Die Ergebnisse sind auf folgende Ausführungsvarianten übertragbar: Beschlagausführung links/rechts, alle zulässigen Größen gemäß Anwendungsdiagramm sowie andere Falz- und Profilgeometrien. Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten. *Sonuçlar yanda açıklanan model versiyonlarına aktarılabilir: sol/sağ menteşe uygulaması, uygulama diyagramı uyarınca tüm izin verilen boylar ile diğer pah ve profil geometrileri. Menteşe üreticisinin Teknik Dokümantasyonu ve özellikle Uygulama Diyagramları dikkate alınacaktır.*

Zertifikatsnr. / Sertifika sayı: 228-6246810-2-8

Hinweise zur Anwendung der Gleichwertigkeit der in diesem Zertifikat aufgeführten  
 Produktfamilie in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

Bu sertifikada yer alan EN 14351-1:2006 + A2:2016 normuna uygun yapı elemanları ürün grupları için geçerli eşit değerlilik kullanım uyarıları

| Nr No | Eigenschaft Özellik  | Technische Regel Teknik kural                           | Gleichwertigkeit* Eşit değerlilik* |
|-------|--|---|------------------------------------|
|       |  |   | ALU                                |
| 1.    | Widerstandsfähigkeit gegen Windlast<br><i>Rüzgar yüküne karşı direnç dayanımı</i>              | EN 12211  | ja / evet                          |
| 2.    | Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast<br><i>Kar yüküne karşı direnç dayanımı</i>               | -   | nicht zutreffend / geçerli değil   |
| 3.    | Brandverhalten<br><i>Yangın özelliği</i>   | EN 13501-1  | nicht zutreffend / geçerli değil   |
| 4.    | Schutz gegen Brand von außen<br><i>Dıştan gelen yangına karşı koruma</i>                       | EN 13501-1  | nicht zutreffend / geçerli değil   |
| 5.    | Schlagregendichtheit<br><i>Sağanak yağmur sızdırmazlığı</i>                                    | EN 1027   | ja / evet                          |
| 6.    | Gefährliche Substanzen<br><i>Tehlikeli maddeler</i>  | -   | ja / evet                          |
| 7.    | Stoßfestigkeit<br><i>Darbe dayanımı</i>  | EN 13049  | ja / evet                          |
| 8.    | Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen<br><i>Güvenlik tertibatlarını taşıma kapasitesi</i> | EN 14609 oder/veya EN 948                               | ja / evet                          |
| 9.    | Fähigkeit zur Freigabe<br><i>Onaya izin verme özelliği</i>                                     | EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/veya prEN 13637        | nicht zutreffend / geçerli değil   |
| 10.   | Schallschutz<br><i>Ses yalıtımı</i>  | EN ISO 140-3  | ja / evet                          |
| 11.   | Wärmedurchgangskoeffizient<br><i>Isı geçişi katsayısı</i>                                      | EN ISO 10077 oder/veya EN ISO 12567                     | ja / evet                          |
| 12.   | Strahlungseigenschaften<br><i>Işın özelliği</i>  | EN 410  | ja / evet                          |
| 13.   | Luftdurchlässigkeit<br><i>Hava geçirgenlik özelliği</i>  | EN 1026   | ja / evet                          |
| 14.   | Bedienungskräfte<br><i>Kullanma kuvvetleri</i>   | EN 12046  | ja / evet                          |
| 15.   | Mechanische Festigkeit<br><i>Mekanik dayanım</i>   | EN 14608 und/evet EN 14609                              | ja / evet                          |
| 16.   | Lüftung<br><i>Havalandırma</i>   | EN 13141-1  | ja / evet                          |
| 17.   | Durchschusshemmung<br><i>Kurşun geçirme engellemesi</i>  | EN 1522 und/ve EN 1523                                  | nein / hayır                       |
| 18.   | Sprengwirkungshemmung<br><i>Patlama etkisini azaltma</i>                                       | EN 13124-1 und/ve EN 13123-1                            | nein / hayır                       |
| 19.   | Dauerfunktion<br><i>Sürekli fonksiyon</i>  | EN 1191   | ja / evet                          |
| 20.   | Differenzklimaverhalten<br><i>İklimlendirme (sıcaklık) farkı özelliği</i>                      | ENV 13420, EN 1121<br>(für Außentüren/dış kapılar için) | ja / evet                          |
| 21.   | Einbruchhemmung<br><i>Hırsızlık engelleme özelliği</i>   | ENV 1628, ENV 1629 und/ve ENV 1630                      | nein / hayır                       |

## Zertifikatsnr. / Sertifika sayı: 228-6246810-2-8

### \*Verbindliche Regeln zur Bewertung der Gleichwertigkeit von in diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen der Produktfamilie ALU:

Alle bei der Ersttypprüfung (ITT) ermittelten und/oder vom Systemgeber vorgeschriebenen Systemmaße (maximale Verriegelungsabstände, Spaltmaße, Falzluf/Kammermaß, Dichtungsauflage) müssen eingehalten werden.

Der konstruktive Aufbau der Dichtungsebene aus der Ersttypprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben (bspw. umlaufende Dichtung oder unterbrochene Dichtung).

Der konstruktive Aufbau der Verriegelungsstellen (flügelseitiges Verschlusselement mit dem korrespondierenden rahmenseitigen Schließblech) aus der Ersttypprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Wurde bei der Ersttypprüfung (ITT) eine Beschlagausführung mit einem Schließelement ohne Hintergriff eingesetzt, so kann ein Austausch mit einer Beschlagausführung mit einem Schließelement mit Hintergriff (bspw. Pilzzapfen) in einem entsprechenden Schließblech erfolgen, jedoch nicht umgekehrt.

Die Merkmale des bei der Ersttypprüfung eingesetzten rahmenseitigen Schließblechs müssen unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Dies betrifft im Wesentlichen:

- Das verwendete Material inkl. der entsprechenden Festigkeitswerte.
- Die Anzahl von verwendeten Verschraubungs- und Befestigungspunkten inkl. formschlüssiger Verankerungen.
- Den konstruktiven Aufbau, insbesondere die Anbindung und Stärke der Schließteilverlängerung.

Bei Einhaltung der hier aufgeführten Regeln kann in einem System, das mit einem Beschlag der aufgezeigten Produktfamilien bereits nach EN 14351-1 geprüft und bewertet wurde, ohne erneute Ersttypprüfung, ein Austausch gegen einen anderen Beschlag der Produktfamilie vorgenommen werden.

Beim Austausch von auf diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen gegen Beschläge anderer Hersteller die ebenfalls nach einer Zertifizierung von Beschlägen nach EN 13126-8, QM 328, zertifiziert sind, sind die Anwendungsregeln von Anlage 3 zu beachten.

### \*\*Bu sertifikada açıklanan ALU ürün grubu menteşelerin eşit değerlilik değerlendirmesi için geçerli bağlayıcı kurallar:

İlk tip onay testinde (ITT) elde edilen ve/veya sistem vericisi tarafından öngörülen sistem ölçülerinin (azami kilitleme aralıkları, boşluk ölçüleri, lamba ölçüsü/odacık ölçüsü, conta yüzeyi) yerine getirilmesi zorunludur.

İlk tip onay testinde (ITT) açıklanan conta düzeyinin konstrüktif yapısı değiştirilmeyecek veya en azından aynı değerde kalacaktır (örneğin çepçevre conta veya kesintili conta).

İlk tip onay testinde (ITT) açıklanan kilitleme yerlerinin konstrüktif yapısı (kanat tarafındaki kilit elemanlarının kasa tarafındaki kilit karşılığı ile) değiştirilmeyecek veya en azından aynı değerde kalacaktır. İlk tip onay testinde (ITT) arka kulpu bulunmayan kilit elemanlı bir menteşe modeli kullanıldığında, bu uygulama yerine arka kulpu bulunan kilit elemanlı (örneğin mantar tipi kulplu) menteşe modeli kullanılabilir, fakat tersi uygulanmayacaktır.

İlk tip onay testinde çerçeve tarafında kullanılan kilit karşılığının özellikleri değiştirilmeyecek veya en azından aynı değerde kalacaktır. Bu durum özellikle aşağıda açıklanan noktaları ilgilendirir

- İlgili sertlik değerleri dahil kullanılan malzeme.
- Forma bağlı sabitlemeler dahil kullanılan vidalama ve sabitleme noktalarının sayısı.
- Konstrüktif yapı, özellikle kilit karşılığı elemanının bağlantısı ve kalınlığı.

Burada açıklanan kuralların yerine getirilmesi şartıyla, önceden ilk tip onay testi ve değerlendirmesinden geçmiş ve EN 14351-1 normuna uygun bir ürün ailesine ait menteşenin kullanıldığı sistemde, yeniden ilk tip onay testi yapılmaksızın ürün grubuna ait başka bir menteşe ile değiştirilebilir.

Bu sertifikada gösterilen menteşelerin EN 13126-8, QM 328 normu bazında sertifikalandırılan başka üreticilere ait menteşeler ile değiştirilmesinde 3 nolu ek belgede gösterilen uygulama kuralları dikkate alınacaktır

## Zertifikatsnr. / Sertifika sayı: 228-6246810-2-8

### Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

ift sertifikalandırma programında değerlendirilmeye tabi tutulan yapı elemanlarındaki menteşelerin, EN 14351-1:2006 + A2:2016 normuna göre değiştirilebilirliği ile ilgili bilgiler

| Nr No | Eigenschaft Özellik  | Technische Regel Teknik kural               | Austauschbarkeit Değiştirilebilirlik                                     |
|-------|--|---|--|
| 1.    | Widerstandsfähigkeit gegen Windlast<br><i>Rüzgar yüküne karşı direnç dayanımı</i>              | EN 12211                                    | ja* / evet*  |
| 2.    | Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast<br><i>Kar yüküne karşı direnç dayanımı</i>               | -   | Nein / hayır   |
| 3.    | Brandverhalten<br><i>Yangın özelliği</i>   | EN 13501-1                                  | nein / hayır   |
| 4.    | Schutz gegen Brand von außen<br><i>Diştan gelen yangına karşı koruma</i>                       | EN 13501-1                                  | nein / hayır   |
| 5.    | Schlagregendichtheit<br><i>Sağanak yağmur sızdırmazlığı</i>                                    | EN 1027                                     | ja* / evet*  |
| 6.    | Gefährliche Substanzen<br><i>Tehlikeli maddeler</i>  | -   | nein / hayır   |
| 7.    | Stoßfestigkeit<br><i>Darbe dayanımı</i>  | EN 13049                                    | ja** / evet**  |
| 8.    | Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen<br><i>Güvenlik tertibatlarını taşıma kapasitesi</i> | EN 14609 oder EN 948                        | ja** / evet**  |
| 9.    | Fähigkeit zur Freigabe<br><i>Onaya izin verme özelliği</i>                                     | EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637 | nein / hayır   |
| 10.   | Schallschutz<br><i>Ses yalıtımı</i>  | EN ISO 140-3                                | ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 evet* Sıra No: 13 dikkate alınarak |
| 11.   | Wärmedurchgangskoeffizient<br><i>Isı geçişi katsayısı</i>                                      | EN ISO 10077 oder EN ISO 12567              | ja / evet  |
| 12.   | Strahlungseigenschaften<br><i>Işın özelliği</i>  | EN 410                                      | ja / evet  |
| 13.   | Luftdurchlässigkeit<br><i>Hava geçirgenlik özelliği</i>  | EN 1026                                     | ja* / evet *   |
| 14.   | Bedienungskräfte<br><i>Kullanma kuvvetleri</i>   | EN 12046                                    | ja* / evet*  |
| 15.   | Mechanische Festigkeit<br><i>Mekanik dayanım</i>   | EN 14608 und EN 14609                       | ja / evet  |
| 16.   | Lüftung<br><i>Havalandırma</i>   | EN 13141-1                                  | ja / evet  |
| 17.   | Durchschusshemmung<br><i>Kurşun geçirme engellemesi</i>  | EN 1522 und EN 1523                         | nein / hayır   |
| 18.   | Sprengwirkungshemmung<br><i>Patlama etkisini azaltma</i>                                       | EN 13124-1 und EN 13123-1                   | nein / hayır   |
| 19.   | Dauerfunktion<br><i>Sürekli fonksiyon</i>  | EN 1191                                     | ja*** / evet***  |
| 20.   | Differenzklimaverhalten<br><i>İklimlendirme (sıcaklık) farkı özelliği</i>                      | ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren)         | ja / evet  |
| 21.   | Einbruchhemmung<br><i>Hırsızlık engelleme özelliği</i>   | ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630             | nein / hayır   |

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\* Kalibrasyonu yapılmış test standında kıyaslanabilir teste

\*\* Test standındaki kıyaslanabilir teste

\*\*\* Sürekli kullanım alanındaki menteşelerin değiştirilebilirliği

Menteşe sistemleri yukarıda açıklanan sertifikalandırma programının tüm talepleri ve şartlarını karşılamalıdır.

Menteşe ve bağlantı sistemleri teknik açıdan kıyaslanabilir olmalıdır.

Yerine takılacak (değiştirilecek) menteşe sisteminin performans özellikleri (azami kanat ağırlığı ve kullanım sayısı) en azından EN 14351-1:2006 + A2:2016 normuna göre yapılan ilk tip testinde yapılan menteşe sistemi ile aynı kalite ve değerde olmalıdır.

Yapı elemanları için geçerli EN 14351-1:2006 +A2:2016 normunda yer alan kurallar yerine getirildiğinde sertifikalandırılmış menteşe sistemlerinin yerine EN 1191:2012 normuna sahip ürünler kullanılabilir. Buna rağmen değiştirilebilirlik üretici firmanın sorumluluğu altındadır. Shared- veya Cascading sistemleri çerçevesinde menteşelerin değiştirilmesi işleminde sistem sağlayıcısının koşulları dikkate alınacaktır.